

СОГЛАШЕНИЕ

между Правительством Российской Федерации
и Правительством Народной Республики Бангладеш
о сотрудничестве в строительстве атомной электростанции
на территории Народной Республики Бангладеш

Правительство Российской Федерации и Правительство Народной Республики Бангладеш, именуемые в дальнейшем Сторонами, принимая во внимание, что оба государства являются членами Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) и участниками Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г., учитывая, что Российская Федерация и Народная Республика Бангладеш являются участниками Конвенции о физической защите ядерного материала от 26 октября 1979 г., Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии от 26 сентября 1986 г., Конвенции о ядерной безопасности от 17 июня 1994 г., руководствуясь Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Народной Республики Бангладеш о сотрудничестве в области использования атомной энергии в мирных целях от 21 мая 2010 г., согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Стороны осуществляют сотрудничество в строительстве на территории Народной Республики Бангладеш атомной электростанции "Руппур" (далее – АЭС "Руппур"), состоящей из двух энергоблоков с

реакторами типа ВВЭР, включая проектирование, строительство, ввод в эксплуатацию и гарантийную эксплуатацию, создание инфраструктуры, необходимой для обеспечения эксплуатации энергоблоков 1 и 2 АЭС

"Руппур", в согласованном объеме в пределах периметра АЭС "Руппур".

В состав каждого энергоблока входят реакторная установка и турбогенератор со всеми требуемыми проектом системами, зданиями и сооружениями, согласованными компетентными органами Сторон для обеспечения нормальной и безопасной работы каждого энергоблока.

2. Стороны гарантируют своевременность выдачи разрешений или лицензий на проектирование, строительство, экспорт и импорт товаров и услуг, требующихся для поставок оборудования и материалов, а также на ввод в эксплуатацию и эксплуатацию АЭС "Руппур" в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон.

Статья 2

1. В целях выполнения настоящего Соглашения Стороны назначают следующие компетентные органы:

с Российской Стороны - Государственная корпорация по атомной энергии "Росатом";

с Бангладешской Стороны - Министерство науки, информационных и коммуникационных технологий.

2. С Российской Стороны функции подрядчика осуществляет закрытое акционерное общество "Атомстройэкспорт", которое вправе привлекать соответствующие российские организации (далее -

русские уполномоченные организации или субподрядчики), а также субподрядчиков третьих стран для осуществления сотрудничества в рамках настоящего Соглашения.

3. С Бангладешской Стороны функции заказчика осуществляет Бангладешская комиссия по атомной энергии, которая вправе привлекать соответствующие бангладешские организации (далее – бангладешские уполномоченные организации или субподрядчики), а также субподрядчиков третьих стран для осуществления сотрудничества в рамках настоящего Соглашения.

4. Компетентные органы Сторон осуществляют координацию сотрудничества между подрядчиком и заказчиком в рамках настоящего Соглашения и контроль за выполнением мер, направленных на эффективное исполнение настоящего Соглашения.

5. В целях осуществления контроля и принятия необходимых мер по реализации настоящего Соглашения компетентные органы Сторон создают Совместный координационный комитет, сопредседателями которого назначаются представители компетентных органов Сторон и в состав которого входят представители подрядчика и заказчика.

Статья 3

1. В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного статьей 1 настоящего Соглашения, компетентные органы Сторон осуществляют контроль за выполнением подрядчиком и заказчиком всех проектных, строительных, монтажных и пусконаладочных работ,

предварительной приемкой заказчиком от подрядчика соответствующего энергоблока АЭС "Руппур", обеспечением технического содействия в течение 12 месяцев гарантийной эксплуатации, изготовлением и поставкой оборудования, изготовлением материалов и ядерного топлива с учетом срока строительства АЭС "Руппур" и в соответствии с условиями контрактов.

2. Заказчик и подрядчик согласуют предварительное распределение обязательств, связанных с выполнением работ, оказанием услуг и поставкой товаров для АЭС "Руппур", с учетом возможного привлечения бангладешских уполномоченных организаций или субподрядчиков к выполнению строительных работ и возможной поставке некоторых видов оборудования и материалов.

Подрядчик и заказчик заключают генеральный контракт на строительство АЭС "Руппур", в котором определяются конкретное содержание работ, поставок и услуг, цены, условия платежей, сроки выполнения обязательств, детальное распределение обязательств между подрядчиком и заказчиком в рамках настоящего Соглашения, а также их ответственность.

3. Ответственность за обеспечение физической защиты АЭС "Руппур" на всех этапах строительства возлагается на Бангладешскую Сторону.

Статья 4

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного

настоящим Соглашением, Стороны обеспечат разработку и подписание отдельного соглашения по вопросам финансирования строительства АЭС "Руппур".

Статья 5

В связи с деятельностью, предусмотренной настоящим Соглашением, уплата налогов, сборов и пошлин осуществляется в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон.

Уплата налогов, сборов и пошлин, возлагаемых на подрядчика на территории Народной Республики Бангладеш, осуществляется заказчиком, и уплата налогов, сборов и пошлин, возлагаемых на подрядчика на территории Российской Федерации, осуществляется подрядчиком. При этом структура взимаемых налогов, сборов и пошлин должна соответствовать структуре, действующей на момент осуществления платежа.

Статья 6

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, Российская Сторона обеспечивает выполнение подрядчиком в соответствии с генеральным контрактом на строительство АЭС "Руппур" следующих мероприятий:

- 1) разработка технического проекта АЭС "Руппур", включая разработку предварительного отчета по обоснованию безопасности и рабочей документации. Разработка проекта энергоблоков АЭС "Руппур" осуществляется в соответствии с российскими правилами и

стандартами, действующими на дату подписания настоящего Соглашения;

2) выполнение монтажных, проверочных и пусконаладочных работ,

настройки оборудования и систем энергоблоков АЭС "Руппур";

3) осуществление авторского надзора за выполнением работ на

площадке АЭС "Руппур";

4) поставка проектной документации на условиях СІР

(Международные правила толкования торговых терминов "Инкотермс 2000");

5) поставка из Российской Федерации и из согласованных

Сторонами третьих стран оборудования, устройств, приборов и

материалов в объеме и по номенклатуре, которые соответствуют объему

и спецификациям, предусмотренным генеральным контрактом на

строительство АЭС "Руппур". В объем поставки включаются запасные

части в соответствии со стандартами организаций-изготовителей на

период монтажных и пусконаладочных работ и на период гарантийной

эксплуатации АЭС "Руппур", а также специальные инструменты и

устройства для монтажных и пусконаладочных работ, технического

обслуживания и ремонта оборудования в соответствии с технической

документацией на оборудование организаций-изготовителей и в

соответствии с согласованными в контрактах условиями;

6) утверждение объема и условий поставки отдельных видов

оборудования и материалов, произведенных в Народной Республике

Бангладеш в соответствии с проектными требованиями подрядчика;

7) командирование российских экспертов и специалистов третьих

стран в Народную Республику Бангладеш в рамках генерального контракта на строительство АЭС "Руппур" для осуществления монтажных, пусконаладочных работ, ввода в эксплуатацию систем АЭС "Руппур" и оказания технического содействия при вводе заказчиком энергоблоков АЭС "Руппур" в эксплуатацию, а также в период их гарантийной эксплуатации;

8) поставка запасных частей согласно указанным в соответствующих контрактах условиям для оборудования, поставленного из Российской Федерации, на согласованный с заказчиком период эксплуатации АЭС "Руппур";

9) утверждение порядка и условий поставки запасных частей для оборудования, поставленного из согласованных Сторонами третьих стран в течение послегарантийного периода эксплуатации АЭС "Руппур";

10) привлечение бангладешских организаций-изготовителей к организации производства запасных частей и заменяемого оборудования для обеспечения наличия запасных частей в течение всего периода эксплуатации энергоблоков 1 и 2 АЭС "Руппур";

11) обеспечение эффективного контроля за качеством работ, выполняемых подрядчиком, включая выполнение необходимых процедур, связанных с контролем качества и приемкой оборудования и материалов;

12) планирование и контроль работ и услуг по строительству АЭС "Руппур", выполняемых подрядчиком;

13) обучение персонала и экспертов Бангладешской Стороны для

осуществления строительства и эксплуатации АЭС "Руппур".

Статья 7

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, Бангладешская Сторона обеспечивает выполнение заказчиком в соответствии с генеральным контрактом на строительство АЭС "Руппур" следующих мероприятий:

1) предоставление в объемах, в пределах и в сроки, согласованные с подрядчиком, необходимых для проектирования АЭС "Руппур" имеющихся исходных данных, за достоверность которых заказчик несет полную ответственность;

2) предоставление подрядчику площадки в целях строительства АЭС "Руппур" и обеспечение доступа на нее персонала подрядчика и российских и бангладешских уполномоченных организаций или субподрядчиков, а также персонала согласованных заказчиком субподрядчиков третьих стран, которые могут участвовать в строительстве АЭС "Руппур", на период строительства и гарантийной эксплуатации АЭС "Руппур";

3) получение в соответствии с законодательством Народной Республики Бангладеш разрешений или лицензий, требующихся для выполнения работ на площадке, а также для проектирования, строительства, ввода в эксплуатацию и эксплуатации АЭС "Руппур";

4) разработка в соответствии с требованиями МАГАТЭ второй главы предварительного отчета по обеспечению безопасности для

регулирующего органа по атомной энергии Народной

Республики Бангладеш. По запросу заказчика подрядчик рассматривает данный

документ и информирует заказчика о результатах рассмотрения;

5) участие в выполнении строительных работ, связанных со

строительством АЭС "Руппур", включая строительство отдельных зданий

и сооружений на площадке АЭС "Руппур" под авторским надзором

подрядчика;

6) поставка отдельных видов оборудования и материалов

организациями-изготовителями Народной Республики Бангладеш в

объеме, согласованном с подрядчиком;

7) проектирование и строительство в объеме, согласованном с

подрядчиком, и в соответствии с техническими требованиями

подрядчика объектов инфраструктуры, включая объекты водоснабжения,

электроснабжения, системы электропередачи и подъездные пути, в том

числе при необходимости укрепление мостов и расширение дорог;

8) транспортировка на площадку АЭС "Руппур" оборудования,

устройств, материалов и запасных частей из Российской Федерации и

третьих стран в соответствии с условиями, указанными в пункте 5

статьи 6 настоящего Соглашения, а также из портов Народной

Республики Бангладеш, их охрана и хранение на площадке АЭС "Руппур"

в соответствии с условиями хранения, согласованными с подрядчиком;

9) содействие в получении персоналом подрядчика въездных виз и

разрешений на работу;

10) получение лицензий и разрешений на импорт поставляемого

оборудования, материалов и услуг, связанных с АЭС "Руппур", включая временный импорт оборудования, и обеспечение всех необходимых

таможенных процедур и формальностей;

11) содействие подрядчику в открытии его представительств и

(или) дочерних компаний в Народной Республике Бангладеш в целях

реализации проекта строительства АЭС "Руппур";

12) ввод энергоблоков АЭС "Руппур" в эксплуатацию в

соответствии с требованиями рабочей и пусконаладочной документации

и при техническом содействии подрядчика;

13) эксплуатация энергоблоков АЭС "Руппур" на всех этапах,

включая этап ввода в эксплуатацию;

14) организация изготовления запасных частей и заменяемого

оборудования для АЭС "Руппур" в организациях-изготовителях Народной

Республики Бангладеш на принятых условиях, в согласованном объеме и

по согласованной номенклатуре;

15) участие по согласованию с подрядчиком в приемке

оборудования в организациях-изготовителях;

16) предоставление жилых помещений в поселке при АЭС "Руппур",

офисов на строительной площадке, помещений и услуг медицинского и

социального назначения персоналу подрядчика (в том числе членам их

семей в случае командирования на срок более одного года), который

командируется в Народную Республику Бангладеш с целью выполнения

положений настоящего Соглашения;

17) предоставление персоналу подрядчика средств связи на

площадке строительства АЭС "Руппур" и в жилом поселке при АЭС

"Руппур", включая доступ к услугам международной телефонной связи и сети Интернет;

18) предоставление квалифицированного персонала для работы на АЭС "Руппур" на соответствующих этапах строительства энергоблоков АЭС "Руппур";

19) проектирование, изготовление, монтаж и эксплуатация технической системы физической защиты основных и вспомогательных объектов АЭС "Руппур", а также разработка и внедрение необходимых мер безопасности, касающихся физической защиты на площадке строительства АЭС "Руппур", в соответствии с требованиями регулирующего органа, основанными на требованиях МАГАТЭ и законодательстве Народной Республики Бангладеш;

20) обеспечение безопасности российских специалистов, персонала субподрядчиков и специалистов из третьих стран на площадке строительства АЭС "Руппур", а также личной и физической безопасности персонала и членов их семей в жилом поселке при АЭС "Руппур";

21) обеспечение регулярного, надлежащего и своевременного финансирования всех работ по проектированию, строительству, вводу в эксплуатацию энергоблоков АЭС "Руппур", а также поставки оборудования, материалов и услуг из Российской Федерации и из третьих стран, согласованных Сторонами.

Статья 8

1. Российская Сторона обеспечивает поставки российскими

уполномоченными организациями, а Бангладешская Сторона обеспечивает закупки бангладешскими уполномоченными организациями в течение всего периода эксплуатации энергоблоков АЭС "Руппур", построенных в соответствии с настоящим Соглашением, на долгосрочной договорной (контрактной) основе по согласованным ценам (с учетом мировых цен) :

ядерного топлива в виде готовых тепловыделяющих сборок, предназначенных для использования в энергоблоках АЭС "Руппур", произведенных в Российской Федерации, в объемах, необходимых для начальной загрузки и всех последующих перегрузок этих энергоблоков;

управляющих стержней, произведенных в Российской Федерации, в объемах, необходимых для эксплуатации этих энергоблоков.

2. Отработавшее в реакторах энергоблоков АЭС "Руппур" ядерное топливо, приобретенное у российской уполномоченной организации, подлежит возврату в Российскую Федерацию на условиях, определяемых Сторонами в отдельном соглашении.

Статья 9

Стороны сотрудничают в области обращения с радиоактивными отходами и вывода из эксплуатации энергоблоков АЭС "Руппур", построенных в рамках настоящего Соглашения, на условиях, которые будут определены Сторонами позднее в дополнении к настоящему Соглашению или в отдельном соглашении.

Статья 10

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон с соблюдением международных договоров, участниками которых являются государства Сторон, и с учетом общепризнанных международных принципов и рекомендаций по ядерной и радиационной безопасности и охране окружающей среды.

Статья 11

1. Права на результаты интеллектуальной деятельности (интеллектуальная собственность), включая авторские права, права на объекты промышленной собственности и права на секрет производства (ноу-хау), принадлежавшие любой Стороне до вступления в силу настоящего Соглашения, остаются за этой Стороной.

Права на результаты интеллектуальной деятельности, которые были самостоятельно созданы любой Стороной в ходе реализации настоящего Соглашения, принадлежат этой Стороне.

Интеллектуальная собственность, переданная Российской Стороной Бангладешской Стороне, так же как интеллектуальная собственность, совместно созданная в ходе реализации настоящего Соглашения, которая содержит результаты интеллектуальной деятельности, полученные от Российской Стороны, будет использоваться Бангладешской Стороной исключительно в целях настоящего Соглашения и не будет передаваться третьей стороне.

Исключительные права на результаты интеллектуальной

деятельности, совместно создаваемые в ходе реализации настоящего

Соглашения, принадлежат Сторонам.

Определение условий использования Сторонами любых совместно

созданных результатов интеллектуальной деятельности и прав на них,

а также условий распоряжения ими должно являться предметом

письменного соглашения между Сторонами. До достижения таких

соглашений результаты интеллектуальной деятельности, совместно

созданные Сторонами, используются исключительно в целях настоящего

Соглашения и ни одна из Сторон не имеет права самостоятельно ими

распоряжаться.

2. Стороны определяют по взаимному согласию целесообразность

патентования, регистрации или защиты результатов интеллектуальной

деятельности, полученных в ходе выполнения настоящего Соглашения, и

обеспечивают неразглашение таких результатов до принятия

соответствующего решения о регистрации прав на результаты

интеллектуальной деятельности, подлежащие защите.

3. Передача документов, содержащих данные по результатам

интеллектуальной деятельности, созданным в ходе сотрудничества в

рамках настоящего Соглашения, не влечет за собой уступку

(отчуждение) исключительных прав на такие результаты, если иное не

будет предусмотрено договорами (контрактами), заключаемыми между

российскими и бангладешскими уполномоченными организациями или

субподрядчиками в рамках законодательства каждого из государств

Сторон.

4. Любая информация о совместных разработках, выполненных в рамках настоящего Соглашения, может передаваться третьей стороне только с предварительного письменного согласия обеих Сторон.

Статья 12

1. Сведения, составляющие государственную тайну Российской Федерации и государственную тайну Народной Республики Бангладеш, не подлежат передаче в рамках настоящего Соглашения.

2. Информация, передаваемая в рамках настоящего Соглашения или создаваемая в результате его выполнения и рассматриваемая Российской Стороной и ее уполномоченными организациями или субподрядчиками как служебная информация ограниченного распространения или Бангладешской Стороной и ее уполномоченными организациями или субподрядчиками как служебная информация ограниченного распространения, четко определяется и обозначается как таковая.

3. Документы, содержащие информацию, которая рассматривается Российской Стороной как служебная информация ограниченного распространения, должны иметь пометку "конфиденциально" на русском языке. Документы, содержащие информацию, которая рассматривается Бангладешской Стороной как служебная информация ограниченного распространения, должны иметь пометку "Confidential" на английском языке.

4. Стороны и организации, сотрудничающие в рамках настоящего

Соглашения, ограничивают до минимума круг лиц, имеющих доступ к информации, которая рассматривается как служебная информация ограниченного распространения, и обеспечивают ее использование только в целях, предусмотренных настоящим Соглашением.

Такая информация не разглашается и не передается третьей стороне, не принимающей участия в реализации настоящего Соглашения, без письменного согласия Стороны, передающей такую информацию.

С такой информацией обращаются в Российской Федерации и в Народной Республике Бангладеш как со служебной информацией ограниченного распространения.

5. Информация, которая рассматривается как служебная информация ограниченного распространения, обеспечивается защитой в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон.

6. Правила обмена и объем передаваемой информации определяются для каждого конкретного проекта в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон.

Статья 13

1. Экспорт ядерных материалов, оборудования, специальных неядерных материалов и соответствующих технологий в рамках настоящего Соглашения осуществляется в соответствии с обязательствами государств Сторон, вытекающими из Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г., а также других международных договоров и договоренностей в рамках многосторонних механизмов экспортного контроля, участниками которых являются

государства Сторон.

2. Полученные Народной Республикой Бангладеш в соответствии с настоящим Соглашением ядерные материалы, оборудование, специальные неядерные материалы и соответствующие технологии, а также произведенные на их основе или в результате их использования ядерные материалы, оборудование, специальные неядерные материалы и соответствующие технологии:

не будут использоваться для производства ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств или для достижения какой-либо другой военной цели;

будут находиться под гарантиями МАГАТЭ в соответствии с Соглашением между Народной Республикой Бангладеш и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия от 11 июня 1982 г. и Дополнительным протоколом к Соглашению между Народной Республикой Бангладеш и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия от 30 марта 2001 г.;

будут обеспечены мерами физической защиты на уровне не ниже уровней, рекомендуемых документом МАГАТЭ "Физическая защита ядерного материала и ядерных установок" (INFCIRC/225/Rev.4);

будут реэкспортироваться или передаваться из-под юрисдикции Народной Республики Бангладеш в любую другую страну только после предварительного письменного согласия Российской Федерации на

условиях, изложенных в настоящей статье, и являться предметом гарантий МАГАТЭ, насколько это осуществимо в рамках соответствующих соглашений о гарантиях.

3. Ядерный материал, передаваемый Народной Республике Бангладеш в рамках настоящего Соглашения, не обогащается до значения 20 процентов и более по изотопу урана-235, а также не обогащается и не перерабатывается без предварительного письменного согласия Российской Федерации.

4. Оборудование и материалы двойного назначения и соответствующие технологии, применяемые в ядерных целях, полученные от Российской Федерации в соответствии с настоящим Соглашением, и любые их воспроизведенные копии:

будут использоваться только в заявленных целях, не связанных с деятельностью по созданию ядерных взрывных устройств;

не будут использоваться при осуществлении деятельности в области ядерного топливного цикла, не поставленной под гарантии МАГАТЭ;

не будут реэкспортироваться или передаваться кому-либо, а также копироваться и модифицироваться без письменного разрешения российской уполномоченной организации или субподрядчика, согласованного с Федеральной службой по техническому и экспортному контролю (Российская Федерация).

5. Стороны осуществляют сотрудничество по вопросам экспортного контроля ядерных материалов, оборудования, специальных неядерных материалов и соответствующих технологий.

Статья 14

Бангладешская уполномоченная организация всегда и на всех этапах строительства и эксплуатации энергоблоков АЭС "Ругатур", которые будут строиться по настоящему Соглашению, является оператором энергоблоков АЭС "Ругатур" и несет всю полноту ответственности за любой ущерб, причиненный как на территории Народной Республики Бангладеш, так и за ее пределами любому лицу и имуществу в результате ядерного инцидента, произошедшего на АЭС "Руппур", а также в связи с ядерным инцидентом при транспортировке, обращении или хранении ядерного топлива и загрязненных материалов за пределами АЭС "Ругатур" или любого оборудования АЭС "Руппур" как на территории Народной Республики Бангладеш, так и за ее пределами. Гражданская ответственность за ядерный ущерб, которая может возникнуть в связи с ядерным инцидентом при обращении со свежим ядерным топливом или при его транспортировке, переходит от уполномоченной российской организации к уполномоченной бангладешской организации только после физической передачи свежего ядерного топлива в соответствии с условиями контрактов.

Статья 15

В целях реализации настоящего Соглашения регулирующие органы Сторон осуществляют сотрудничество по вопросам регулирования ядерной и радиационной безопасности.

Статья 16

Споры между Сторонами относительно применения и (или) толкования настоящего Соглашения разрешаются путем консультаций и переговоров между компетентными органами Сторон, если Стороны не договорятся об ином.

Статья 17

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон по другим международным договорам, участником которых является ее государство.

Статья 18

По согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения.

Статья 19

1. Настоящее Соглашение временно применяется с даты подписания и вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение является бессрочным.

3. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем направления другой Стороне письменного уведомления о таком намерении. Действие настоящего Соглашения прекращается через один год после получения такого уведомления.

4. После получения одной из Сторон уведомления другой Стороны о прекращении действия настоящего Соглашения Стороны незамедлительно проводят консультации о возможности выполнения всех обязательств по строительству и вводу в эксплуатацию энергоблоков АЭС "Руппур", а также оказания содействия в период их гарантийной эксплуатации.

5. В случае прекращения действия настоящего Соглашения обязательства, предусмотренные в статьях 8, 9, 10, 11, 12, 13 и 14 настоящего Соглашения, остаются в силе.

Совершено в г. Дакке 2 ноября 2011 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском, бенгальском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае возникновения разногласий в толковании настоящего Соглашения используется текст на английском языке.

* * *

Соглашение вступило в силу 21 марта 2012 года.